Instructions for your Winchester Semi-Automatic Shotgun

Instructions pour votre Fusil de Chasse Winchester Semi-automatique

Bedienungsanleitung für Ihre Winchester Semiautomatischeflinte

Instrucciones para su Escopeta Semi-automatica Winchester

**IMPORTANT: Study this instruction folder carefully before you handle the firearm.**

**IMPORTANT: Etudiez avec soin les instructions de ce prospectus avant de vous servir du fusil.**

**ACHTUNG: Studieren Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig ehe Sie diese Waffe benutzen.**

**IMPORTANTE: Antes de manejar el arma, estudie con cuidado estas instrucciones.**

Model 1400
Model 1500 XTR® with Winchoke®
Winchester® Ranger®

This Winchester Brand Firearm is manufactured in New Haven, Connecticut USA. This instruction folder has been produced in several languages for the convenience of sportsmen throughout the world where Winchester Brand Firearms are sold.

WINCHESTER®

Made in U.S.A. • Winchester trademarks licensed from Olin Corporation

It is essential that these operating instructions be thoroughly studied before using the firearm to assure proper and safe gun handling.

Failure to follow these instructions or failure to obey a safety warning may result in injury to you to others, or to the product.

## GUN SAFETY WARNINGS

1. Do not carry a loaded gun with a live round in the chamber while walking. running, climbing a tree, crossin a fence or anywhere you might slip or fall, drop the gun or otherwise bump or jar the gun. A un that is dropped, bumped, or jarred with chambered round might accidentally discharge even with the safety on causing serious injury to you or someone else. When a round is chambered keep safety on until you are ready to shoot.
2. Do not rely on the safety to prevent accidental discharge. Many safeties merely block the trigger and prevent firing by pulling the trigger The safety may not prevent an accidental discharge due to dropping, jarring, or bumping a gun.
3. Use only ammunition for which the gun is chambered as indicated on the barrel, to prevent excessive pressure and possible serious personal injury.
4. Incorrectly reloaded ammunition can cause serious personal injury and damage to the firearm due to excessive pressure. Reload only after proper instruction and in strict compliance with instruction and data contained in current reloading manuals.
5. Never point a gun at anything you do not intend to shoot. Always keep pointed in a safe direction in case of accidental discharge.
6. Always check to insure that the barrel is free of obstructions before loading and using the gun. If you experience light recoil or off sound, check the barrel for obstruction.
7. Before firing, clean any grease or oil out of barrel with cleaning rod and patch. Grease or heavy accumulation of oil can cause excessive pressure and result in serious personal injury.
8. Keep barrel, chamber and action free of rust. Rust in the barrel and chamber can cause excessive pressures resulting in serious injury. A

Il est essentiel que ces instructions soient étudiées avec soin avant de se servir du fusil afin d'en assurer son fonctionnement at sauvegarde.

Négliger ces instructions ou ignorer une mesure de sûreté pourrait causer des accidents pour vous, autrui et à votre fusil.

## PRECAUTIONS A PRENDRE POUR LE MANIEMENT D'UN FUSIL

1. Ne pas porter un fusil chargé avec une cartouche dans la chambre lorsque vous marchez, courrez, grimpez à un arbre, franchissez une barrière ou si vous vous trouvez dans un endroit où vous pourriez tomber en glissant, laissant ainsi tomber votre fusil ou le bûter contre quelque chose. Un fusil qu'on laisse tomber, ou qui a reçu un choc violent et qui a une cartouche dans la chambre, peut se décharger par accident, même avec le cran de sûreté en position, pouvant ainsi causer de très sérieux accidents, à vous-même ou à autrui. Quand une cartouche est dans la chambre, conservez le cran de sûreté en position jusqu'au moment de tirer.
2. Ne comptez pas sur le cran de sûreté pour éviter des décharges accidentelles. Beaucoup de crans de sûreté ne font que bloquer la gâchette et empêche de tirer en pressant sur la détente. Il n'empêche pas nécessairement des accidents si votre fusil tombe à terre ou reçoit un coup brutal.
3. N'employez que les munitions qui sont indiquées sur le canon de votre fusil, ceci afin d'éviter d'excessive pression et des possibilités de blessures sérieuses.
4. Des munitions rechargées et irreguliéres heuvent causer de sérievses personnelles et endommager le fusil. Si vous rechargez vos cartouches suivez scrupuleusement les instructions que vous trouverez dans votre manuel.
5. Ne jamais diriger votre fusil vers quoi que ce soit à moins d'être prêt à tirer. Le diriger toujours dans une direction où il n'y a aucun danger d'accident.
6. Avant de le charger, examinez votre fusil avec soin pour voir à ce que le canon n'est pas obstrue. Si vous sentez un leger recul ou entendez une detonation faible, examiner tiés soigneusement l'interieur de votre canon.

Sie müssen diese Bedienungsanleitung gründlich studieren, bevor Sie diese Waffe benutzen, dass wird Schutz gegen Unfall versichern.

Nichtbeachtung von Sicherheitsanweisungen in dieser Bedienungsanleitung kann Ihr und das Leben anderer gefährden oder die Waffe beschädigen.

## SICHERHEITSANWEISUNGEN FUER DEN GEBRAUCH VON SCHUSSWAFFEN

1. Tragen Sie niemals eine geladene, entsicherte Waffe beim Gehen, Laufen, Besteigen eines Baumes, Uebersteigen eines Zaunes, oder ueberall dort, wo die Gefahr des Ausrutschens und Fallens besteht, und Sie die Waffe fallenlassen, stossen bzw. erschuettern koennten. Eine geladene Waffe, die fallengelassen, angestossen oder erschuettert wird, koennte, selbst in gesichertem Zustand, unbeabsichtigt losgehen und Ihnen oder jemandem anderen ernsthafte Verletzungen zufuegen. Halten Sie eine geladene Waffe bis zur Schussbereitschaft in gesichertem Zustand.
2. Verlassen Sie sich niemals auf die Sicherung um ein unbeabsichtigtes Losgehen der Waffe zu verhindern. Viele Sicherungen blockieren nur den Abzug und verhindern so das Abfeuern durch Betaetigung des Abzugs. Die Sicherung verhindert jedoch nicht das unbeabsichtigte Losgehen der Waffe, das durch Fallenlassen, Erschuettern oder Anstossen verursacht wird.
3. Verwenden Sie nur Munition, des wie am Lauf angegebenen Kalibers, um uebermaessigen Druck und moegliche, ernsthafte Verletzungen Ihrer selbst zu verhindern.
4. Unsachgemaesses Laden kann, wegen des uebermaessigen Drucks, zu ernsthaften Verletzungen Ihrer selbst und Beschaedigungen der Schusswaffe fuehren. Laden Sie Ihre Waffe nur unter richtiger Anweisung oder gemaess den Vorschriften und Daten einer gueltigen Gebrauchsanweisung.
5. Auf etwas, auf das Sie nicht schiessen wollen, sollten Sie auch nicht zielen. Fuer den Fall eines unbeabsichtigten Abfeuerns, halten Sie Ihre Waffe stets in eine sichere Richtung.
6. Vergewissern Sie sich vor dem Laden und Gebrauch der Waffe, dass der Lauf frei von

Estas instrucciones deben ser bien estudiadas antes de usar el arma de fuego para asegurar el manejo propio y seguro.

Negligencia en obedecer estas instrucciones o de obedecer una advertencia de seguridad puede resultar en perjuicio para usted, para otros o para el producto.

## AVISO DE SEGURIDAD DE ARMAS

1. No lleve un arma cargada con munición activa cuando anda, corre, escala un árbol, cruza una barrera o en ningún sitio donde puede resbalarse o caerse, soltar el arma o golpearla de alguna otra manera. Un arma que se cae, se golpea o que sufre choque, estando con munición, puede disparars accidentalmente, aún con el seguro puesto, y puede causar heridas a Ud. o a otra persona. Mantenga el seguro puesto hasta que esté listo para disparar.
2. No dependa del seguro para prevenir disparar accidental. Muchos seguros sólamente bloquean el gatillo, impidiendo disparar al tirar el gatillo. El seguro no previene disparo accidental debido a caída, golpe o choque del arma.
3. Sólo use munición apropiada para el arma, según la indicación en el cañón, para prevenir presión excesiva y posibles heridas personales.
4. Munición incorrectamente recargada puede causar graves heridas personales y daño al arma debido a presión excesiva. Sólo recargue después de haber recibido instrucción adecuada, y observando estrictamente las instrucciones y datos en manuales corrientes de recarga.
5. Nunca apunte un arma a lo que no tiene intención de tirar. Siempre manténgala apuntada en dirección segura, en caso de disparo accidental.
6. Siempre verifique que el cañón esté libre de obstrucción antes de cargar y utilizar el arma. Si siente un rebufo ligero, o un ruido inapropiado, compruebe que el cañón no esté obstruido.
7. Antes de disparar, limpie toda grasa o aceite del cañón con una baqueta de limpiar. Grasa o acumulación de aceite puede causar presión excesiva y resultar en graves heridas personales.
8. Mantenga el cañón, el cierre y la culata libres de óxido. Óxido en el cañón y la culata puede

rusted, pitted or eroded barrel should be replaced.

9. Use hearing protection to prevent ear damage from repeated exposure to gunfire.

10. Always use proper shooting glasses to prevent eye injury from flying particles.

11. Never carry a loaded gun in a motor vehicle or carry one into a dwelling. Always carefully unload the gun before entering a motor vehicle, a dwelling or an area such as a camp. Always point gun in a safe direction while loading or unloading to prevent serious injury in case of an accidental discharge. Never load in the house or in your vehicle.

12. Never shoot at a hard, flat surface or at the surface of water to avoid a ricochet and possible serious personal injury to yourself or a bystander.

13. Store guns in a clean dry place out of reach of children and separated from stored ammunition.

14. Never alter any parts in your gun. Any alterations or adjustments that may become necessary to the operating mechanism should be performed by a qualified gunsmith.

7. Avant de tirer, essuyez l'intérieur du canon pour enlever toute trace de graisse ou d'huile avec une baguette de nettoyage et un tampon. Une accumulation ou un excès de graisse peut causer une pression excessive et ainsi être la cause de sérieux accidents.

8. Conservez le canon, le chambre et le pontet toujours très propres. De la rouille dans le canon ou dans la chambre est la cause de pression excessive et de graves accidents peuvent en résulter. Un canon de fusil rouillé, érodé ou en mauvais état, doit être remplacé de suite.

9. Protégez vos oreilles qui pourraient souffrir d'être exposées trop longtemps aux coups de fusil.

10. Protégez aussi vos yeux contre les poussières causées par les coups de feu.

11. Ne jamais porter un fusil chargé dans un véhicule ou dans une habitation. Enlevez les cartouches avant de monter en voiture, d'entrer dans une maison ou dans un endroit habité, comme un camp par exemple. Diriger rotre fusil dans une direction sans danger lorsque vous le chargez ou le déchargez afin d'éviter tout danger d'un coup de feu accidentel. Ne samais le charger chez vous ou dans votre voiture.

Ne tirer jamais sur une surface dure ou résistante ou sur l'eau, afin d'éviter tout ricochet et de sérieux accidents pouvant vous affecter personnellement ou toute autre personne.

13. Rangez votre fusil dans un endroit propre et sec, hors de la portée des enfants et séparément des munitions.

14. Ne modifiez jamais les pièces de votre fusil. Tout changement ou ajustement jugé nécessaire pour un meilleur fonctionnement du fusil, ne doit être fait que par un armurier de profession.

Verunreinigungen ist. Falls Sie einen leichten Rueckstoss oder ein ungewohntes Geraeusch registrieren, sollten Sie den Lauf auf Verunreinigungen hin untersuchen.

7. Befreien Sie den Lauf vor dem Abfeuern von Fett und Oel mit Hilfe des Reinigungsstabes und -Lappens. Fett oder zuviel Oelrueckstaende koennen zu erhoehtem Druck fuehren und somit Verletzungen verursachen.

8. Halten Sie Lauf, Kammer und Verschluss-mechanismus frei von Rost. Rost im Gewehrlauf und der Kammer kann zu erhoehtem Druck und somit zu ernsthaften Verletzungen fuehren. Ein verrosteter, abgenutzter und erodierter Lauf sollte ausgewechselt werden.

9. Tragen Sie Gehoerschutz um Gehoer-schaeden vorzubeugen, die aufgrund von wiederholtem Gewehrfeuer entstehen koennen.

10. Tragen Sie immer eine Schiessbrille um Augenverletzungen aufgrund herumfliegender Partikel zu vermeiden.

11. Fuehren Sie niemals eine geladene Waffe mit sich, wenn Sie sich in ein Kraftfahrzeug oder eine Wohnung begeben. Entladen Sie die Waffe vorsichtig immer wenn Sie in ein Kraftfahrzeug steigen, eine Wohnung oder einen Bereich, wie z.B. ein Lager betreten. Waehrend des Ladens oder Entladens sollten Sie das Gewehr in eine sichere Richtung halten um ernsthaften Verletzungen, die durch ein unbeabsichtigtes Losgehen verursacht werden koennen, vorzubeugen. Laden Sie Ihr Gewehr niemals in einer Wohnung oder einem Fahrzeug.

12. Schiessen Sie niemals auf eine harte, ebene Oberflaeche oder auf eine Wasseroberflaeche um Verletzungen Ihrer selbst oder eines Beistehenden, die durch einen Querschlaeger verursacht werden koennen, zu vermeiden.

13. Bewahren Sie Waffen an einem sauberen trockenen Platz ausserhalb der Reichweite von Kindern und getrennt von der Munition auf.

14. Veraendern Sie niemals Teile Ihrer Waffe. Jede notwendig werdende Veraenderung oder Justierung sollte von einem qualifizierten Buechsenmacher vorgenommen werden.

causar presión excesiva que puede resultar en serias heridas. Un cañón picado debería ser reemplazado.

9. Use protección en los oídos para prevenir daño por fuego repetido de armas.

10. Siempre utilice lentes apropiados de tirar para prevenir daño a los ojos por partículas voladoras.

11. Nunca lleve un arma cargada en un automóvil, ni a la casa. Siempre descárguela cuidadosamente antes de entrar en un vehículo, casa o en un área como un campamento. Siempre apunte el arma en dirección segura al cargarla o descargarla, para evitar serias heridas en caso de disparo accidental. Nunca cargue un arma dentro de la casa o en un vehículo.

12. Nunca tire hacia superficies duras, planas o hacia la superficie del agua, para evitar rebote y posible daño a sí mismo o a un espectador.

13. Guarde armas en sitios limpios y secos, fuera del alcance de niños, y separado de la munición.

14. Nunca trate de cambiar o alterar alguna parte de su arma. Toda alteración o ajuste que pueda ser necesario en el mecanismo de tirar, debería ser hecho por un armero.

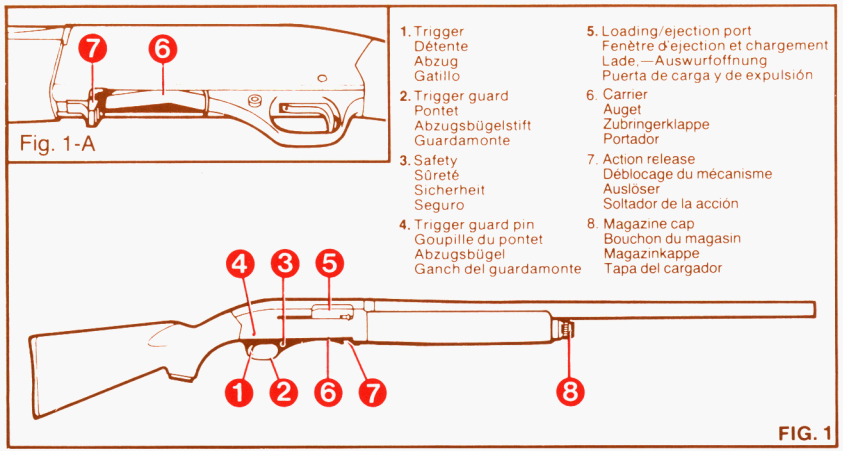


FIG. 1

## OPERATING INSTRUCTIONS — SEMI-AUTOMATIC SHOTGUN

**CAUTION** Always keep the muzzle pointed in a safe direction. Prior to using live ammunition, familiarize yourself thoroughly with these operating instructions Get accustomed to the feel of your new gun — know the forces required to operate the action*, to pull the trigger and above all, know the location of the safety which, on this shotgun, is on the trigger guard. The safety is placed in the "on" position when pushed from left to right (Figure 1A) until the red "warning" ring disappears. When the red ring is visible on the left side of the safety, it is in the "off" position, and the gun is ready to

## MODE D'OPÉRATION — FUSIL DE CHASSE SEMI-AUTOMATIQUE

**ATTENTION** — Pointez toujours le canon de votre fusil dans une direction sans crainte de danger. Avant d'utiliser des munitions, familiarisez-vous complètement avec ces instructions. Habituez-vous au maniement de votre nouveau fusil. — à doser les efforts nécessaires pour le fonctionnement du mécanisme, comment presser sur la détente, et surtout, savoir où se trouve le cran de sûreté qui sur ce fusil est sur le pontet. Le cran de sûreté est en position "on" lorsqu'après être poussé de gauche à droite (Fig. 1A) la bande rouge visible sur le côté gauche du cran a

## BEDIENUNGSANLEITUNG — SEMIAUTOMATISCHEFLINTE

**ACHTUNG** — Halten Sie den Lauf Ihrer Waffe immer so, das Niemand gefährdet werden kann. Machen Sie sich vor Verwendung von scharfer Munition sorgfältig mit dieser Bedienungsanleitung vertraut. Gewöhnen Sie sich an die Handhabung Ihrer neue Waffe. Lernen Sie alle Handgriffe kennen, die die Aktion* beeinflussen. Bekommen Sie ein Gefühl für den Abzugsdruck, und, am wichtigsten, die Sicherung der Waffe. Die Sicherung ist eine Abzugssperrung, die durch einen Druckknopf vorn am Abzugsbügel betätigt wird. Die Waffe ist gesichert, wenn man den Sicherungsknopf von links nach rechts drückt (Abb. 1A), bis der rote Warnungsring nicht mehr sichtbar ist ("on" Position). Die Waffe ist entsichert, wenn man den Druckknopf von rechts nach links drückt und der rote Warnungsring sichtbar ist ("off" Position). Die Waffe kann nur gesichert werden, wenn das Schloss gespannt ist.

*AKTION: Ein Mechanismus, der eine Patrone in die Kammer ladet und sichert.

**WARNUNG** — Wie auch bei anderen Schusswaffen, wurden der Sicherungsmechanismus an dieser Waffe so entworfen, dass durch Einklinken der Sicherung die ungewollte Betätigung des Abzugshahnes verhindert wird. Dieser

## INSTRUCCIONES DE MANEJO — ESCOPETA SEMI-AUTOMICA

**ADVERTENCIA** — Siempre mantenga la boca del cañón apuntada en una dirección libre de peligro. Antes de usar munición, familiarícese por completo con estas instrucciones de manejo. Acostúmbrese a su nueva arma — conozca las fuerzas necesarias para manejar la acción*, para apretar el gatillo y sobre todo, sepa donde está colocado el seguro, el cual en esta escopeta está en el guardamonte. El seguro está en la posición "on" cuando se pasa de izquierda a derecha (Fig. 1A) hasta que el aro rojo de "precaución" desaparezca. Cuando el aro rojo es visible en el lado izquierdo del seguro, significa que el seguro está en la posición "off" y el arma está lista para disparar. El seguro sólo puede colocarse en la posición "on" cuando el martillo está montado.

*ACCION: El cajón de macanismos de un arma de fuego que carga y asegura el cartucho en la recámara.

**ADVERTENCIA —** Como pasa con otras armas de fuego, el mecanismo del seguro, cuando está pasado, está diseñado de manera que preveé apretar el gatillo. Sin embargo, este mecanismo no preveé necesariamente que el arma dispare como resultado

fire. The safety can only be placed in the"on" position when the hammer is cocked.

*ACTION: the mechanism of a firearm which loads and secures the cartridge in the chamber.

**WARNING** —As is true with other firearms, the safety mechanism, when it is engaged, is designed to prevent the trigger from being pulled. However, this mechanism will not necessarily prevent the accidental discharge of this firearm as a result of jarring or abuse such as occurs when a firearm is dropped.

Keep your fingers clear of the ejection port. The breech bolt like most all automatic actions, is under strong spring tension and closes very swiftly. If closed on a finger, it will cause a painful injury.

**IMPORTANT** — Clean the inside of the barrel and chamber to remove all grease and other possible obstructions before firing your gun.

## TO ASSEMBLE

**IMPORTANT** — With the barrel removed from the receiver do not allow the breech bolt to close unrestricted. Repeated, full force, closing of the bolt with the barrel off will abuse the action parts. Instead, grasp the cocking handle before pushing theaction release button and permit the action to close slowly.

1. Make sure the gun is not loaded and the safety is in the "on" position. (The red warning band must not be visible).

complètement disparu. Lorsque cette bande rouge est visible, la position est "off" et le fusil est prêt à tirer. Le cran de sûreté ne peut être mis en position "on" que lorsque le chien est armé.

**ATTENTION** — Comme dans tout autre arme à feu, le mécanisme de sûreté lorsqu'il est engagé, a pour but d'empêcher de pouvoir presser sur la détente. Cependant, ce mécanisme n'empêchera pas nécessaire ment un coup de feu accidentel causé par un choc violent ou si votre fusil tombe à terre.

Ne placez pas vos doigts près de l'orifice de l'éjecteur. La culasse, comme dans tous les fusils automatiques, est sous pression d'un ressort très puissant et par conséquent se ferme très rapidement . . . se fermant ainsi sur un doigt causerait bien du mal.

**IMPORTANT** — Nettoyez bien l'intérieur du canon et de la chambre afin d'enlever toute trace de graisse ou de poussière avant d'utiliser votre fusil.

## ASSEMBLAGE

**IMPORTANT** — Le canon retiré de la boîte de culasse, ne laissez pas le mécanisme se fermer de lui-même. Une fermeture brutale et répétée pourrait l'endommager. De préférence, retenez la

Sicherungsmechanismus kann jedoch nicht unbedingt einen zufälligen Abschuss verhindern, der durch Rütteln oder andere vorschriftwidrige Behandlung wie, z.B. das Fallenlassen der Waffe, hervorgerufen wird.

Finger weg von der Hülsenauswurföffnung: Der Verschlussbolzen steht wie bei fast allen Selbstladern unter starkem Federdruck. Gerät man mit den Fingern in die Auswurföffnung, kann es zu schmerzhaften Verletzungen kommen.

**WICHTIG** — Vor jeder Benutzung der Waffe reinigen Sie den Lauf und die Patronenkammer sorgfältig, damit eventuelle Fettreste und sonstige Verunreinigungen entfernt werden.

## ZUSAMMENSETZEN DER WAFFE

**WICHTIG** — Wenn der Lauf vom Systemkasten abgenommen ist, darf der Verschlussbolzen nicht ungehindert vorschnellen. Wiederholtes ungehindertes Vorschnellen führt zur Beschadigung der Verschlussmechanik. Halten Sie den Verschlussbolzen vor der Betätigung des Auslöseknopfes am Spannhebel fest und lassen Sie ihn dann langsam vorgleiten.

1. Prüfen Sie, dass die Waffe ungeladen und gesichert ist. (Der rote Warnungsring darf nicht sichtbar sein).

de un choque o abuso como el que ocurre cuando el arma se cae.

Mantenga sus dedos lejos de la ventana de expulsión. El cerrojo, como en la mayoría de las acciones automáticas, está bajo fuerte tensión de resorte y se cierra rapidamente. Si se cierra en uno de sus dedos, causará una lesión dolorosa.

**IMPORTANTE** — Antes de disparar su escopeta, limpie el interior del cañón y de la recámara, quitando toda la grasa y cualquier otra obstrucción que pueda haber.

## PARA ARMAR

**IMPORTANTE** — Con el cañón desmontado del cajón de mecanismos, no permita que el cerrojo se cierre libremente. Si se cierra el cerrojo con toda la fuerza repetidamente, cuando el cañón está desmontado, estropeará las piezas del mecanismo. Por el contrario, agarre la palanca de montar antes de apretar el botón que suelta la acción y permita que el cerrojo se cierre despacio.

1. Asegúrese de que el arma no esté cargada y que el seguro está en la posición "on". (El aro rojo de precaución no debe ser visible).

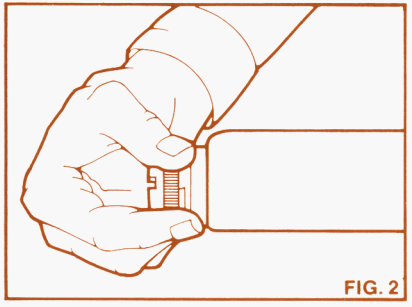


FIG. 2

2. Unscrew and remove the valve cap assembly from the magazine tube (Figure 2).

3. Slide the forearm forward and off the magazine tube.

4. Place the forearm against the barrel as illustrated and slide the forearm forward over the magazine bracket (Figure 3). The magazine bracket on the barrel should be completely hidden by the forearm.

5. Carefully place the breech bolt in the forward position as previously instructed.

6. Holding the barrel-forearm combination in one hand, insert the magazine tube (4"A") into the opening in the rear of the forearm. Slide the barrel and forearm together back as far as it will go. There should be no space between the front of the receiver and the matching shoulder on the barrel (Figure4).

7. Check to insure ejector is in proper position in barrel extension cut.

manette d'armement avant de presser le bouton de déverrouillage et laissez le mécanisme se fermer tout doucement.

1. Soyez certain que le fusil ne soit pas chargé et que le cran de sûreté soit en position "on". (La bande rouge ne doit pas être visible).

2. Dévissez et ôtez le bouchon du tube du magasin (Fig. 2).

3. Faites glisser le devant bois vers l'avant et le retirer du tube du magasin.

4. Placez le devant bois contre le canon du fusil comme il l'est indiqué sur l'image et faites glisser vers l'anneau du magasin (Fig. 3). Cet anneau devrait être complètement caché par le devant bois.

5. Avec précaution, placez la culasse à l'avant comme indiqué plus haut.

6. Tenant dans une seule main le canon et le devant bois, introduisez le tube du magasin (4"A") dans l'orifice se trouvant à l'arrière du devant bois. Faites glisser le canon et le devant bois aussi loin que possible en arrière. Il ne doit pas y avoir de jour entre le devant de la boîte de culasse et sa partie correspondante sur le canon (Fig. 4).

7. Soyez certain que l'ejecteur soit en position sur l'extension du canon du fusil.

8. Vissez fermement le bouchon du magasin avec la main.

2. Schrauben Sie die Ventilkappe vom Magazinrohr ab (Abb. 2).

3. Schieben Sie den Vorderschaft nach vorn vom Magazinrohr.

4. Halten Sie den Vorderschaft gegen die Unterseite des Laufes und schieben Sie ihn über den Lauf befindlichen Magazinrohrring, bis dieser vollständig durch den Vorderschaft verdeckt ist.

5. Lassen Sie dann den Verschlussbolzen wie vorher beschrieben vorsichtig nach vorn gleiten.

6. Halten Sie dann Lauf und Vorderschaft in einer Hand und führen Sie das Magazinrohr (4"A") in die hintere Öffnung am Vorderschaft. Danach schieben Sie Lauf und Vorderschaft gleichzeitig soweit zurück, bis der Lauf in die vorgesehene Öffnung am Systemkasten gleitet und die angepasste Schulter des Laufes vollständig am Systemkasten anliegt (Abb. 4).

7. Versichern Sie sich, dass der Auswerfer sich in richtight lage in dem Vorderschaftverlängerungschnitt befindet.

8. Schrauben Sie die Ventilkappe vorn auf dem Magazinrohr von Hand so fest wie möglich wieder auf.

2. Desenrosque y saque el mecanismo de la tapa de la válvula del tubo del cargador (Fig. 2).

3. Deslice el guardamanos hacia adelante y afuera del tubo del cargador.

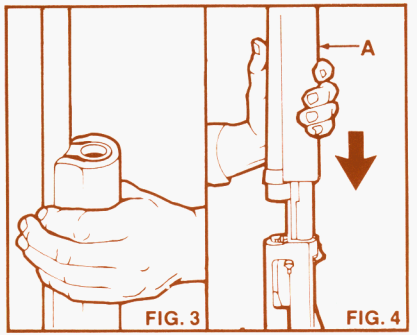
4. Coloque el guardamanos contra el cañón como se muestra en el dibujo y deslice el guardamanos hacia delante por encima del gancho del cargador (Fig. 3). El gancho del cargador en el cañón debe estar completamente cubierto con el guardamanos.

5. Con cuidado coloque el cerrojo en la posición delantera como se indicó anteriormente.

6. Sujetando con una mano la combinación del cañón-guardamanos inserte el tubo del cargador (4"A") en el orificio de la parte trasera del guardamanos. Deslice el cañón y el guardamanos juntos hacia atrás tanto como sea posible. No debe haber ningún espacio entre el frente del cajón de mecanismos y el soporte correspondiente en el cañón (Fig. 4).

7. Chequee para asegura que el ejector está en la posición propia en la extension del cañón del arma.

8. Reemplace otra vez el mecanismo de la válvula dentro del cargador y apriételo a mano.




8. Replace the valve assembly back onto the magazine and turn until "hand tight".

**HOW TO LOAD** — Use the correct ammunition referenced by the inscription on the barrel. Before loading your gun be sure all grease and oil has been removed from the barrel and chamber, and there is no obstruction.

1. Pull the cocking handle all the way back until the breech bolt latches open.
2. Place the safety in the "on" position. The chamber can now be loaded by inserting a shell directly into the ejection port (Figure 5).
3. Keep your fingers clear of the ejection port and press the action release button (Figure 1A) on the under side of the receiver. The action will snap closed placing the shell in the chamber. The gun is now ready to be fired single shot.

**COMMENT CHARGER VOTRE FUSIL** — Employez les munitions qui sont indiquées sur le canon de votre fusil. Avant de le charger, soyez certain que l'intérieur du canon et de la chambre soient exempts de graisse, de poussière et sans obstruction.

1. Tirez la manette d'armement tout en arrière jusqu'à ce que la culasse s'ouvre.
2. Mettez le cran de sûreté en position "on" La chambre peut maintenant être chargée en introduisant directement une cartouche dans la fenêtre d'éjection (Fig. 5).
3. Tenez vos doigts à distance de cette fenêtre d'éjection et pressez sur le bouton de déverrouillage (Fig. 1A) situé au-dessous de la boîte de culasse. Le mécanisme se fermera automatiquement plaçant la cartouche dans la chambre. Votre fusil est prêt à tirer un seul coup de feu.

**LADEN DER WAFFE** — Verwenden Sie stets die richtige Munition. Die Kaliberbezeichnung ist auf dem Lauf eingraviert. Achten Sie darauf, dass der Lauf vollständig frei von Ölrückständen und sonstigen Verunreinigungen ist, bevor Sie die Waffe laden.

1. Ziehen Sie den Verschlussbolzen am Spannhebel vollständig zürück, bis er einrastet.
2. Sichern Sie die Waffe durch drücken des Sicherungsknopfes ('on' position). Schieben Sie eine Patrone durch die Auswurföffnung in die Patronenkammer (Abb. 5).
3. Achten Sie darauf, dass sich Ihre Finger nicht in der Auswurföffnung befinden. Drücken Sie dann gegen den Auslöseknopf (Abb. 1A) unterhalb des Systemkastens am Vorderschaft. Der Verschlussbolzen gleitet nach vorn und die Waffe ist fur Einzelschuss geladen.

**COMO CARGAR** — Utilice la munición correcta, la cual está especificada sobre el cañón. Antes de cargar su arma asegúrese de que toda la grasa y el aceite han sido quitados del cañón y de la recámara y de que no haya ninguna obstrucción.

1. Tire hacia atrás la palanca de montar hasta que el gancho del cerrojo se abra.

   Coloque el seguro en la posición "on". La recámara se puede cargar ahora, insertando un cartucho directamente por la ventana de expulsión (Fig. 5).
3. Mantenga sus dedos lejos de la puerta de expulsión y apriete el botón que suelta la acción (Fig. 1A) en la cara interior del cajón de

   La acción se cierra de golpe al colocarse el cartucho en la recámara. El arma está en este momento lista para disparar un solo tiro.

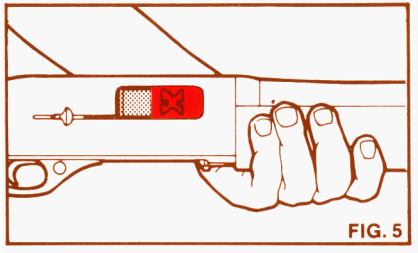


FIG. 5

**LOADING THE MAGAZINE** — 1. With the safety in the "on" position and the action closed, push the shot shell upwards against the carrier and forward into the magazine (Figure6). There will be a "click" as the cutoff (the part that holds the shell in the magazine tube) snaps into position.

2. Repeat the previous step to load the second shell into the magazine tube, again making sure the cutoff has snapped into position.

**TO UNLOAD THE CHAMBER AND MAGAZINE** — Be sure the safety is in the "on" position (the red warning band must not be visible).

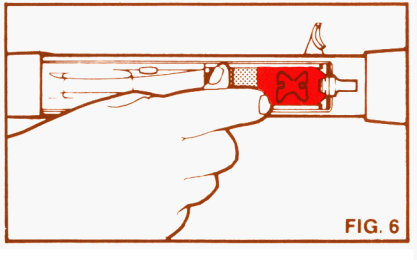


FIG. 6

**CHARGEMENT DU MAGASIN** — 1. Avec le cran de sûreté en position "on", et la culasse fermée, poussez la cartouche vers l'avant dans le tube du magasin (Fig. 6). Vous entendrez un déclic causé par l'arrêtoir qui maintient la cartouche dans le tube du magasin.

2. Répétez l'opération pour introduire la deuxième cartouche en etant certain que vous avez entendu le déclic.

**DECHARGEMENT DE LA CHAMBRE ET DU MAGASIN** — Soyez certain que le cran de sûreté soit en position "on" c'est-à-dire que la bande rouge n'est pas visible.

1. Tirez la manette d'armement complètement en arrière, afin d'extraire et de rejeter la cartouche de la chambre.

2. Relâchez la manette permettant la culasse de se fermer. Répétez cette

**DAS LADEN DES MAGAZINS** — 1. Achten Sie darauf, dass die Waffe gesichert und der Verschlussbolzen in der vorderen, geschlossenen Position ist. Schieben Sie eine Patrone unterhalb des Systemkastens gegen den Zubringer und gleichzeitig nach vorn in das Magazin (Abb. 6). Schieben Sie die Patrone soweit ein, bis Sie ein leichtes Klicken des Unterbrechers hören, der einrastet und die Patrone in das Magazin halt.

2. Wiederholen Sie diesen Vorgang genauso fur die zweite Patrone. Achten Sie auch hier darauf, dass der Unterbrecher richtig einrastet.

**DAS ENTLADEN DER WAFFE** — Achten Sie auch hier zunächst darauf, dass die Waffe gesichert ist (roter Warnring am Sicherungsknopf darf nicht sichtbar sein).

1. Ziehen Sie den Verschlussbolzen am Spannhebel zurück. Dabei wird die Patrone ausgezogen und ausgeworfen.

2. Lassen Sie den Spannhebel los, dass der Verschlussbolzen wieder

**PARA CARGAR EL CARGADOR** — 1. Con el seguro en la posición "on" y la acción cerrada, empuje el cartucho hacia arriba contra la teja y hacia adelante dentro del cargador (Fig. 6). Cuando el "cutoff" (la parte que soporta el cartucho en el tubo del cargador) se cierra de golpe en su puesto, habrá un "chasquido".

2. Repita este procedimiento para cargar el segundo cartucho en el tubo del cargador, asegurándose de nuevo que el "cutoff" ha "chasqueado" en su puesto.

**PARA DESCARGAR LA RECAMARA Y EL CARGADOR** — Asegúrese de que el seguro está en la posición "on" (el aro rojo de precaución no debe ser visible).

1. Tire la palanca de montar lo más posible hacia atrás, extrayendo y expulsando el cartucho de la recámara.

2. Suelte la palanca de montar, permitendo que se cierra el cerrojo.

1. Pull the cocking handle all the way back, extracting and ejecting the shell from the chamber.

2. Release the cocking handle allowing the bolt to close. Repeat this operation until the gun is empty. After the last shell is ejected the breech bolt will latch in the open position.

**IMPORTANT** — Always visually check and know for sure that your gun is not loaded, by viewing both the chamber and the magazine through the open action.

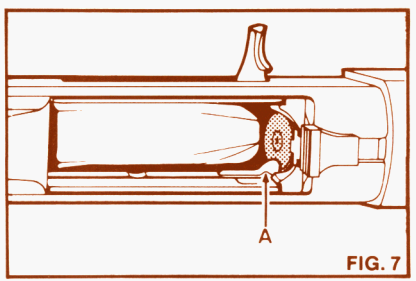


FIG. 7

**ALTERNATE WAY TO UNLOAD** — The shells can be removed from the magazine first by:

1. Place the safety in the "on" position.

2. Turn the gun over so the trigger guard is up, then push the carrier down as far as it will go.

3. Push inward on the cartridge cutoff (Figure 7"A') on the right releasing the

opération jusqu'à ce que le fusil soit désarmé. A la dernière cartouche, la culasse se bloquera en position ouverte.

**IMPORTANT —** Verifiez qu'il ne reste plus de cartouche dans la chambre et le magasin en regardant à travers la fenêtre d'ejection.

**AUTRE METHODE DE DECHARGEMENT —** Les cartouches peuvent être retirées du magasin de la maniére suivante.

1. Placez le cran de sûreté en position "on".

2. Renversez votre fusil de manière à ce que le pontet soit en haut, ensuite poussez l'auget du chargement au maximum.

3. Appuyez sur l'arrêtoir (Fig. 7"A") pour libérer successivement les cartouches du magasin en pressant l'arrêtoir pour relâcher la deuxième cartouche, et ainsi de suite.

4. Avec le cran de sûreté toujours en position "on"tirez sur la manette de maniement tout à fait en arrière pour extraire la cartouche de la chambre.

nach vorn gleiten kann. Wiederholen Sie diesen Vorgang, bis das Magazin leer ist. Wenn die letzte Patrone ausgeworfen ist, rastet der Verschlussbolzen automatisch in die Öffnungsposition ein.

**WICHTIG** — Vergewissern Sie sich immer durch einen Blick in die Patronenkammer und Magazin, dass die Waffe auch vollständig entladen ist.

**ALTERNATIVE MÖGLICHKEIT, DIE WAFFE ZU ENTLADEN** — Die Patronen konnen von dem Magazin genommen werden durch.

1. Achten Sie wieder darauf, dass die Waffe gesichert ist.

2. Halten Sie die Waffe so, dass der Abzugsbügel nach oben zeigt. Drücken Sie die Zubringerklappe so weit wie möglich nach unten.

3. Drücken Sie dann den Unterbrecher nach innen (Abb. 7"A"), damit die Patrone aus dem Magazin rutschen kann. Wiederholen Sie diesen Vorgang auch für die zweite Patrone.

4. Mit immer noch gesicherter Waffe ziehen Sie dann den Verschlussbolzen am Spannhebel zurück, um auch die Patrone in der Patronenkammer zu entfernen.

Repita esta operación, hasta que el arma esté vacía. Después de que el último cartucho ha sido expulsado, el cerrojo se quedará en la posición abierta.

**IMPORTANTE** — Siempre comprube visualmente el arma para asegurarse de que no está cargada, mirando la recámara y el cargador a través de la acción abierta.

**MANERA ALTERNATIVA DE DESCARGAR** — Los cartuchos se pueden sacar primero del cargador, de esta manera:

1. Coloque el seguro en la posición "on".

2. Voltee el arma de tal manera que el guardamonte esté hacia arriba, en seguida empuje la teja hacia abajo tanto como sea posible.

3. Empuje hacia adentro el "cutoff" (Fig. 7"A") de cartuchos en el lado derecho, soltando el cartucho del cargador. Apriete otra vez el "cutoff" para soltar el segundo cartucho.

4. Con el seguro puesto todavia en la posición "on" tire la palanca de montar hacia atras lo más posible para sacar el cartucho de la recámara.

shell from the magazine. Press the cutoff again to release the second shell.

4. With the safety still in the "on" position, pull the cocking handle all the way back to remove the shell from the chamber.

**HOW TO FIRE** —With the Safety "On" (Figure 1 A), load your gun as previously instructed. When ready to shoot, firmly shoulder your gun and push the safety to the "off" position exposing the red warning ring. Aim, and when on target pull the trigger to fire.

When fired, the automatic action will eject the fired shell, cock the hammer and on closing will place a new shell from the magazine into the chamber ready for the next shot. When the last shell in the gun is fired the action will remain open and convenient for reloading . When through firing always put the safety in the "on" position.

**TO TAKE DOWN** — 1. Open the action and make sure the gun is not loaded.

2. Close the action and place the safety in the "on" position.

3. Unscrew and remove the valve assembly from the magazine (Figure 1).

4. To remove the barrel, slide the barrel and forearm forward as a single unit until the forearm clears the end of the magazine tube.

5. Remove the forearm from the barrel

**POUR TIRER** — Avec le cran de sûreté en position "on" (Fig. 1A) chargez votre fusil comme indiqué plus haut. Quand prêt à tirer, épaulez fermement et mettez le cran de sûreté en position "off" ce qui révèlera la bande rouge. Visez et pressez sur la détente.

Avec un fusil semi-automatique, la culasse éjectera automatiquement la douile de la cartouche tireé, armera le chien et en se fermant placera une nouvelle cartouche du magasin dans la chambre. Lorsque vous aurez tiré la dernière cartouche de votre fusil, la culasse restera ouverte et votre fusil prêt à être rechargé. Quand vous avez fini de tirer n'oubliez pas de remettre le cran de sûreté en position "on".

**DEMONTAGE** — 1. La culassee pour vèrifier que le fusil n'est pas chargé.

2. Fermez la culasse et mettez le cran de sûreté en position "on".

3. Dévissez et ôtez le bouchon du magasin (Fig. 1).

4. Pour enlevez le canon, faites glisser le canon et le devant bois en un seul mouvement vers l'avant jusqu'à ce que le devant bois dépasse le bout du tube du magasin.

5. Enlevez le devant bois du canon en

**DAS SCHIESSEN** — Laden Sie die gesicherte Waffe, wie vorher beschrieben (Abb. 1A). Halten Sie den Schaft fest gegen Ihre Schulter und entsichern Sie die Waffe. Dann visieren Sie Ihr Ziel an und drücken ab.

Durch den automatischen Selbstladevorgang wird nach dem Schuss die leere Patronenhülse ausgeworfen, eine neue Patrone zugeführt und das Schloss wieder gespannt. Die Waffe ist also sofort wieder feuerbereit. Wenn die letzte Patrone abgeschossen ist, bleibt der Verschlussbolzen in der hinteren Position und die Waffe ist zum Nachladen offen. Wenn Sie das Schiessen unterbrechen oder beenden, muss die Waffe sofort wieder gesichert werden.

**DAS AUSEINANDERNEHMEN DER WAFFE** — Öffnen Sie den Verschlussbolzen und Vergewissern Sie sich, dass die Waffe nicht geladen ist.

2. Schliessen Sie den Verschlussbolzen wieder und sichern Sie die Waffe.

3. Schrauben Sie die Ventilkappe ab (Abb. 1).

4. Um den Lauf abzunehmen, schieben Sie Lauf und Vorderschaft zusammen soweit nach vorn, bis das Ende des Magazinrohrs sichtbar wird.

**COMO DISPARAR** — Con el seguro puesto en la posición "on" (Fig. 1A), carge su arma como se indicó anteriormente. Cuando esté listo para disparar, firmemente ponga su arma contra su hombro y pase el seguro a la posición "off", exponiendo el aro rojo de precaución. Apunte y cuando esté en el blanco, apriete el gatillo para disparar.

Una vez que se dispara, el cerrojo automatico expulsara el cartucho disparado, montará el martillo y al cerrarse colocará un nuevo cartucho del cargador dentro de la recámara, y estará listo para el proximo tiro. Cuando el último cartucho en el arma se ha dispardo, el cerrojo permanecerá abierto y estará listo para ser cargado de nuevo.

**PARA DESARMAR** — 1. Abra el cerrojo y asegúrese de que el arma no esté cargada.

2. Cierre el cerrojo y coloque el seguro en la posición "on".

3. Desatornille y quite el mecanismo de la válvula del cargador (Fig. 1).

4. Para quitar el cañón, deslice el cañón y el guardamanos hacia adelante como si fuera una sola unidad, hasta que el guardamanos despeje el final del tubo del cargador.

by sliding the forearm to the rear and lifting free of the magazine bracket on the barrel.

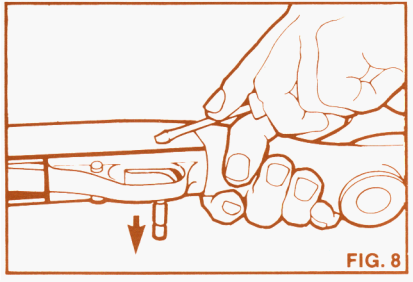


FIG. 8

**TO REMOVE THE BREECH BOLT**

1. Remove the barrel and forearm as explained earlier.
2. Be sure gun is unloaded. Close action, push safety to "on" position, turn gun until trigger guard is up, and push out trigger guard pin from left (Figure 8).
3. Lift trigger group out of receiver by pulling on trigger guard (Figure 9).

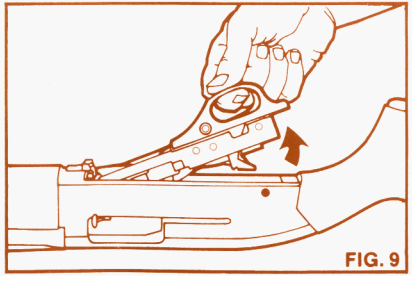


FIG. 9

faisant glisser le devant bois en arrière et en le dégageant directement de l'anneau du canon.

**POUR RETIRER LA CULASSE**

1. Enlevez le canon et le devant bois comme indiqué plus haut.
2. Soyez certain que le fusil soit déchargé. Fermez l'action et mettez le cran de sûreté en position "on". Renversez le fusil avec le pontet de face, ensuite poussez la cheville sur la gauche (Fig. 8).
3. Enlevez l'assemble du sous-garde en tirant sur le pontet (Fig. 9).
4. Ne pas presser sur la détente après un démontage.
5. Le piston est soumis à un ressort sous tension. Le fusil debout et le canon dirigé dans une direction sans danger, introduisez un tournevis ou une baguette dans les spirales métalliques à l'avant du tube du magasin. Appuyez sur l'outil employé pour supprimer la pression exercée sur le piston. Tout en maintenant le

5. Ziehen Sie dann den Magazinrohrring mit Lauf nach vorn aus dem Vorderschaft.

**DAS AUSBAUEN DES VERSCHLUSSBOLZENS**

1. Nehmen Sie die Waffe wie vorher beschrieben auseinander.
2. Vergewissern Sie sich, dass das Magazin nicht geladen ist. Schliessen Sie den Verschlussbolzen und sichern Sie die Waffe. Drehen Sie die Waffe so, dass der Abzugsbügel nach oben zeigt. Drücken Sie mit einem geeigneten Werkzeug den Abzugsbügelstift von links aus dem Systemkasten (Abb. 8).
3. Heben Sie das Abzugssystem am Abzugsbügel aus dem Systemkasten (Abb. 9).
4. Betätigen Sie nach dem Herausnehmen nie den Abzug.
5. Der Kolben im Magazinrohr steht unter Federdruck. Zum Ausbau halten Sie die Waffe so aufrecht, dass das Magazinrohr nach oben in eine

5. Quite el guardamanos del cañón, deslizándo el guardamanos hacia atrás y luego alzándolo hasta que se libre del gancho del cargador en el cañón.

**PARA DESMONTAR EL CERROJO**

1. Separe el cañón y el guardamanos como se indicó anteriormente.
2. Asegúrese de que el arma no esté cargada. Cierre el cerrojo y pase el seguro a la posición "on", voltee el arma hasta que el guardamonte esté hacia arriba y saque hacia la izquierda el gancho del guardamonte (Fig. 8).
3. Alce el mecanismo del gatillo fuera del cajón de mecanismos, tirando del guardamonte (Fig. 9).
4. No apriete el gatillo después de que se ha desarmado.
5. El embolo está bajo tensión de resorte. Con el arma vertical y el cargador apuntando en una dirección libre de peligro, inserte un destornillador o una varilla apropiada en la espiral o rosca del resorte de cierre, en la parte delantera de la parte superior del tubo del cargador. Retire

4. Do not pull trigger after disassembly .

5. The piston is under spring tension. With the gun upright and the magazine minted in a safe direction, insert a screw driver or a suitable rod into the coils of the closing spring at the forward end of the slot in the top of the magazine tube. Draw back on the tool relieving the tension from the piston. While holding the spring compressed, remove the piston pin that connects the slide arms to the piston. Place your free hand over the end of the magazine tube, then remove the tool from the coils and withdraw the piston and closing spring from the end of the tube. Disconnect and remove the slide arms from the receiver.

NOTE: When reassembling the coil spring, place the end having the smaller coils toward the breech end of the magazine tube.

6. With the bolt assembly in the receiver, disengage the cocking handle bridge by first pushing the rear of the firing pin forward with your forefinger. Holding the firing pin in this position, tilt the front end of the cocking handle bridge up and move it slightly forward, detaching the bridge from the bolt slide.

Remove the firing pin and spring.

7. Slide the breech bolt with the cocking handle to the rear of the receiver. Grasp the cocking handle

ressort compressé, ôtez la goupille reliant le piston aux glissières. Placez votre autre main sur le bout du magasin, retirez votre outil des spirales du ressort et ôtez le piston et le ressort du bout du tube du magasin. Débranchez et retirez les glissières de la culasse.

**NOTE:** Lors du remontage du ressort dans le magasin tubulaire, mettez l'extrémité aux petites spires contre la culasse.

6. La culasse restant dans la boîte de culasse, dégagez le pont de la manette d'armement en appuyant d'abord sur le bout arrière du percuteur avec votre index. En bloquant le percuteur de cette façon, faites basculer l'avant du pont de la manette d'armement vers le haut et glissez le pont un peu vers l'avant pour le détacher de la culasse. Le percuteur est soumis à la tension d'un ressort et sauterait hors de la culasse si vous relâchiez votre index. Enlevez le percuteur et son ressort.

7. Faites glisser la culasse avec la manette vers l'arrière. Prenez la manette et retirez-la d'armement par la fenêtre d'éjection. Il est maintenant facile de sortir la culasse mobile en la soulevant eten la faisant glisser vers le devant. Pour un nettoyage ordinaire, ce démontage est suffisant.

Pour un nettoyage ordinaire, il n'est pas nécessaire ni même conseillé de démonter l'arme davantage.

OUR REMONTER LE FUSIL PROCEDEZ EN SENS INVERSE DU DEMONTAGE.

sichere Richtung zeigt. Durch den Längsschlitz am Magazinrohr drücken Sie mit Hilfe eines Schraubenziehers oder eines ähnlichen Werkzeuges die Spiralfeder nach unten und entlasten den Kolben. Während Sie die Spiralfeder zusammengedrückt halten, entfernen Sie den Kolbenstift, der die Gleitschiene mit dem Kolben verbindet. Halten Sie dann freie Hand über das Magazinrohr und ziehen Sie den Schraubenzieher aus dem Lägsschlitz. Kolben und Spiralfedern können nun aus dem Magazinrohr herausgenommen werden. Entkoppein Sie dann die Gleitschiene und ziehen Sie diese aus dem Systemkasten.

**NOTA:** Beim Wiedereinsetzen der Spiralfeder achten Sie darauf, dass das Endteil mit den kleinen Spiralen dem Systemkasten des Magazinrohres anliegend ist.

6. Zum Lösen der Spannhebelbrücke bleibt der Verschlussbolzen im Systemkasten. Stossen Sie zuerst mit dem Zeigefinger das Ende des Schlagbolzens nach vorne. Indem Sie nun den Schlagbolzen in dieser Lage halten, kippen Sie das Vorderteil der Spannhebelbrücke nach oben und schieben Sie die Brücke leichte nach vorne, um sie vom Bolzen zu lösen. Der Schlagbolzen ist unter Federspannung und schnappt aus dem Endteil des Verschlussbolzens heraus sobald Sie mit dem Zeigefinger loslassen. Entfernen Sie jetzt Schlagbolzen und Feder.

la herramienta, quitando la tensión del émbolo. Mientras mantiene el resorte comprimido, quite el gancho del émbolo, el cual conecta los brazos corredizos con el émbolo. Coloque su mano libre sobre el final del tubo de cargador, en seguida quite la herramienta del espiral o rosca y quite el émbolo y el resorte de cierre del final del tubo. Desconecte y quite los brazos corredizos del cajón de mecanismos.

**NOTA:** Al reinstalar el resorte del cargador, coloque el final con las espirales pequeñas hacia el cerrojo.

6. Dejando el cerrojo en el cajón de mecanismos, empuje primeramente la parte de atrás de la aguja percutora con su dedo índice para desenganchar el puente de la palanca de montar. Manteniendo la aguja percutora en esta posición, deslice el puente de la palanca de montar hacia arriba y levemente hacia adelante, y quite el puente del cerrojo corredizo. La aguja percutora está bajo la tensión del resorte y saldrá volando de la parte trasera del cerrojo si su dedo la suelta. Quite la aguja percutora y su resorte.

7. Deslice el cerrojo con la palanca de montar en la parte trasera del cajón de mecanismos. Agarre la palanca de montar e inclinado y manipultando la palanca, quite el puente de la palanca de montar a través de la puerta de expulsión en el cajón de mecanismos. Ahora el mecanismo del cerrojo se puede alzar y sacar o deslizar afuera del cajón de mecanismos. Para limpiezas rutinarias

and by tipping and manipulating the handle, remove the cocking handle bridge out through the ejection port in the receiver. Now the breech bolt assembly may be lifted out or slide out the front of the receiver.

**NOTE:** For cleaning purposes no further dismantling is necessary or recommended.

**NOTE:** REASSEMBLE IN REVERSE ORDER.

**INSTALLATION AND REMOVAL OF THE WINCHOKE**

**REMOVAL** —To remove the WINCHOKE from the barrel, insert the projection on the special WINCHOKE tool into the hole on the knurled portion of WINCHOKE tube and turn counter-clockwise.

**INSTALLATION** —The WINCHOKE should be snugly fitted, but not over-tightened for ease of removal later and possible damage to the barrel. The WINCHOKE has a right hand thread and with the aid of the special tool simply screw the tube of your choice into the muzzle of the barrel.
Do not attempt to fire your WINCHOKE shotgun with the choke either loose in, or removed from, the barrel.

**MONTAGE ET DEMONTAGE DU WINCHOKE.**

**DEMONTAGE** — Pour enlever le WINCHOKE du canon, introduisez la clé speciale WINCHOKE dans le trou de la partie guillocheé du tube WINCHOKE et tournez de droite à gauche.

**MONTAGE** — Le WINCHOKE doit êtrе visse á fond, mais sans forcer afin de faciliter plus tard son démontage et d'éviter des dégats sur le canon de votre fusil. Le WINCHOKE a un filetage á droite et avec l'aide de l'outil Special, il vous faut simplement visser le tube de votre choix dans le gueule du canon. N'essayez pas de tirer avec le tube WINCHOKE mal vissé ou enlevé.

7. Schieben Sie den Verschlussbolzen mit dem Spannhebel nach hinten im Systemkasten. Nehmen Sie dann die Spannhebelbrücke durch die Patronenauswurföffnung aus dem Systemkasten, indem Sie die Brücke am Spannhebel abkippen und sie dann herausmanipulieren. Nun kann der Verschlussbolzen nach vorn aus dem Systemkasten geschoben werden. Eine weitere Zerlegung ist zur normalen Reinigung nicht erfordlich.

Zum Reinigen ist weiteres Zerlegen weder notwending noch empfohlen.

DER ZUSAMMENBAU ERFOLGT IN UMGEKEHRTER KEIHEFOLGE.

**EIN — UND AUSSCHRAUBEN DER WINCHOKE — EINSÄTZE** — Die Winchoke Einsätze haben rechtsgewinde. Das Ein-bzw. Ausschrauben der Einsätze erfolgt mit einem Hakenschlüssel, der in den Einkerbungen am geriffelten Teil der WINCHOKE-Einsätze angesetzt wird. Achten Sie beim Einsetzen auf ein genaues Passen des Gewindes, damit es nicht beschädigt wird. Ausserdem sollte ein zu festes Anziehen vermieden werden.
Probieren Zie nie Ihre Winchokewaffe zu schiessen, wenn der Winchoke-schlauch entweder lose im Lauf oder entfernt vom Lauf ist.

no se necesita desarmar más el arma.

Para la limpieza rutinaria, no se necesita ni se recomienda el despiece adicional del arma.

PARA REMONTAR, PROCEDA A LA INVERSA.

**COMO INSTALAR Y COMO CAMBIAR EL WINCHOKE**

**COMO CAMBIAR** — Para cambiar el WINCHOKE del cañón, inserte la parte saliente de lar herramienta especial WINCHOKE dentro del hueco de la porción moleteada del tubo WINCHOKE y gírelo en el sentido contrario a las manecillas del reloj.

**COMO INSTALAR** — El WINCHOKE debe encajar apretadamente, pero no demasiado ajustado para que se pueda quitar fácilmente más tarde y para evitar daños que pueden causarle al cañón. El WINCHOKE tiene una rosca a la derecha y con una herramienta especial, simplemente enroscar el tubo de su elección en la boca del cañón. No intente disparar su escopeta WINCHOKE si el tubo WINCHOKE no está bien apretado - cañón.

## MAINTENANCE

1. Be sure that your gun is unloaded before attempting to clean.

2. The gun owner is responsible for periodic inspection and proper maintenance by a qualified gunsmith to ensure that this firearm remains in proper adjustment and that worn parts are replaced.

3. REMEMBER — Rust is neglect — Make sure all exposed metal surfaces are coated with a film of oil. After being subjected to damp weather, thoroughly wipe the bore and wipe off the metal surfaces. Then apply a new film of oil. If exposed to a soaking rain, snow or salt spray a more thorough cleaning and oiling may be necessary, requiring removal of the trigger guard and breech bolt assemblies.

4. Between seasons, apply a coat of grease to the bore and metal parts and store in a dry place. Do not plug the barrel, or store in a case made of fabric or material which will absorb the lubricant from the gun.

5. Repair parts are available through your local authorized Winchester Dealer — or authorized service center. Please be sure to include the Model number and Serial number of your gun when ordering parts.

## MAINTENANCE

1.- Assurez-vous que votre fusil est déchargé avant d'essayer de le nettoyer.

2.- Il est recommandé de faire verifier periodiquement votre fusil par un armurier.

3. RAPPELEZ-VOUS. — La rouille, c'est de la négligence — Soyez sûr que toute surface métallique soit bien graissée. Après avoir été exposé à l'humidité, essuyez bien l'âme et les pièces métalliques. Appliquez ensuite une nouvelle couche de graisse. Si exposé longtemps à la pluie, la neige ou à une brume saline, un nettoyage et graissage plus complets peuvent être nécessaires, demandant même démontages du pontet et de la culasse.

4.-En fin de saison appliquez une couche de graisse sur le canon et les parties métalliques et rangez le fusil dans un endroit sec. Ne bouchez jamais le canon, et ne mettez pas votre fusil dans un étui en étoffe ou un matériel pouvant absorber le lubrifiant.

5.-Les pièces de rechange sont disponibles chez votre fournisseur autorisé Winchester. Spécifiez, s'il vous plaît, le numéro du modèle et le numéro de série de votre fusil quand vous commandez les pièces.

## UNTERHALT

1. Vergewissern Sie sich, dass Ihre Waffe entladen ist bevor Reinigung.

2. Der Waffebesitzer trägt die Verantwortung für regelmässigen Unterhalt durch einen qualifizierten Büchsenmacher. Das garantiert eine sichere Waffe und auch der Ersatz von veralteten Teilen.

3. WICHTIG — Rost ist immer ein Zeichen von Unachtsamkeit. Nach Benutzung bei feuchtem Wetter oder Regen sollen Lauf und Metalloberflächen trockengerieben und neu eingeölt werden. Zur gründlichen Reinigung der Schlosse müssen Abzugsbügelsystem und Schlossbolzen entfernt und nach Reinigung und leichtem Einölen wieder eingesetzt werden.

4. Wird die Waffe längere Zeit nicht benützt, ölen Sie den Lauf und die Metallteile ein und bewahren Sie sie an einem trockenen Ort auf. Weder darf dabei der Lauf verschlossen, noch darf die Waffe in einem Futteral aus Stoff oder einem anderen ölabsorbierenden Material aufbewahrt werden.

5. Reparaturteile können Sie von Ihrem autorisierten Winchester Händler oder einer autorisierten Handlung erhalten. Bitte, wenn Sie die Teile bestellen, geben Sie die Modellnummer und die Seriennummer von Ihrer Waffe an.

## EL MANTENIMIENTO

1. Asegúrese de que su arma no esté cargada, antes de limpiarla.

2. El dueño del arma de fuego es responsable de hacer una periódica inspección y mantenimiento apropiado por un armero competente para asegurar que esta arma este en condiciones que las partes gastadas sean reemplazadas.

3. RECUERDE — OXIDACIÒN ES NEGLIGENCIA — Asegúrese de que todas las superficies metálicas expuestas estén cubiertas con una película de aceite. Después de haber expuesto su arma a un clima húmedo, limpie completamente el interior del cañón y las superficies metálicas. En seguida, aplique una nueva película de aceite. Si el arma ha sido expuesta a la lluvia, o a una nevada o ha sido rociada con sal, será necesario hacerle una limpieza y un engrase completo, requiriendo que se quite el guardamonte y el mecanismo de cierre.

4. Entre temporadas, aplique una capa de grasa al interior del cañón y a las partes metálicas y guarde el arma en un lugar seco. No tape el cañón ni guarde el arma en una caja fabricada con un material o una tela que pueda absorber el lubricante del arma.

5. Los respuestos están disponibles a través de vuestro representante local autorizado de la Compañía o un centro de servicio autorizado. Sirvase especificar el número de modelo y de serie de su arma en el pedido.

## You Are Responsible For Firearms Safety.

As a gun owner, you accept a set of demanding responsibilities. How seriously you take these responsibilities can mean the difference between life and death. Failure to follow any of these instructions can cause extensive damage to your gun and/or possible serious injury or death to yourself and others. There is no excuse for careless or abusive handling of any firearm. At all times handle any firearm with intense respect for its power and potential danger. **READ AND UNDERSTAND all of THE CAUTIONS AND PROPER HANDLING PROCEDURES OUTLINED IN THIS BOOKLET BEFORE USING YOUR NEW FIREARM.**

1. ***ALWAYS KEEP THE MUZZLE OF ANY FIREARM POINTED IN A SAFE DIRECTION.***
Do this even though you are certain the firearm is unloaded. Never point any firearm at anything you do not intend to shoot. Be extremely alert and aware of all persons and property within the range of your ammunition.

2. ***NEVER RELY TOTALLY ON YOUR SHOTGUN'S MECHANICAL "SAFETY" DEVICE.***
Always assume that your gun can be fired at any time, even with all the safety mechanism engaged. The word "safety" describes a gun's trigger block mechanism, sear block mechanism, hammer block mechanism or firing pin block mechanism. These mechanical devices are designed to place your gun in a **SAFER** status. No guarantee can be made that the gun will not fire even if the "safety" is in the "on safe" position. See **"Operation of the Safety"** in your owner's manual for instructions on operation of your gun's "safety."

3. ***LIKE ANY MECHANICAL DEVICE, A "SAFETY" CAN SOMETIMES FAIL; IT CAN BE JARRED OR INADVERTENTLY MANIPULATED INTO AN UNSAFE CONDITION.***
Mechanical "safeties" merely aid safe gun handling and are no excuse for pointing your shotgun's muzzle in an unsafe direction.
While it is a good idea to "test" your shotgun's mechanical "safeties" periodically for proper function, never test them while your firearm is loaded or pointed in an unsafe direction. Safe gun handling does not stop with your gun's mechanical "safety" devices -- it starts there. Always treat this shotgun with the respect a loaded, ready-to-fire firearm. ***NEVER TEST THE MECHANISM OF ANY FIREARM WHILE IT IS LOADED OR POINTED IN AN UNSAFE DIRECTION.***

4. ***WHENEVER YOU HANDLE A FIREARM, OR HAND IT TO SOMEONE MAKE SURE IT IS COMPLETELY UNLOADED.***
Always open the action immediately and visually check the chamber magazine. Make certain the chamber does not inadvertently contain any ammunition. Always keep the chamber empty and the "safety" in the "on safe" position unless shooting is imminent.

5. ***DO NOT TRANSPORT ANY FIREARM LOADED. KEEP ALL FIREARMS UNLOADED DURING TRANSPORT, WHETHER IN A SCABBARD, GUN CASE, OR OTHER CONTAINER.***

6. ***HUNTING FROM ELEVATED SURFACES SUCH AS TREE STANDS IS DANGEROUS.***
Doing so may increase the risk of handling a firearm. The following rules should always be observed by you and those you hunt with: ***Always*** make certain that the stand being used is safe and stable. ***Always*** make certain that your firearm is unloaded when it is being taken up and down from the stand. ***Always*** make certain that your firearm is not dropped from the stand, or dropped while it is being taken up or down from the stand. ***Remember***, a loaded firearm may discharge when dropped, even with the safety in the "on safe" position.

7. ***BEWARE OF BARREL OBSTRUCTION.***

Do this for the safety of both your gun and yourself. Mud, snow, and an infinite variety of other objects may inadvertently lodge in a barrel bore. It takes only one small obstruction to cause dangerously increased pressures that can ruin (swell or rupture) the finest shotgun barrel. ***BEFORE CHECKING FOR A BARREL OBSTRUCTION, BE CERTAIN YOUR FIREARM IS FULLY UNLOADED.***

Make sure no live rounds are in the chamber. Place the safety in the "on safe" position, open the breech or action and look through the barrel to be sure it is clear of any obstruction. If an obstruction is seen, no matter how small it may be, clean the bore with a cleaning rod and patch as instructed for your particular firearm. Before the first firing, clean the bore with a cleaning rod and patch, and wipe away any anti-rust compounds in the action/chamber areas.

8. ***ALWAYS UNLOAD ALL FIREARMS WHEN NOT IN USE.***

As a safety precaution, it is preferable to disassemble your gun for storage. Your responsibilities do not end when your firearm is unattended. Store your gun and ammunition separately -- well beyond the reach of children. Take all safeguards to ensure your firearm does not become available to untrained, inexperienced or unwelcome hands.

9. ***USE THE PROPER AMMUNITION.***

The barrel and action of all Browning firearms have been made with substantial safety margins over the pressures developed by established American commercial loads. Nevertheless, Browning assumes no liability for incidents which occur through the use of cartridges of nonstandard dimensions which develop pressures in excess of commercially available ammunition with standards established by the Sporting Arms and Ammunitions Manufacturers' Institute (SAAMI).

***BE ALERT TO THE SIGNS OF AMMUNITION MALFUNCTION.***

If you detect an off sound or light recoil when ammunition is fired, ***DO NOT LOAD MORE AMMUNITION INTO THE CHAMBER.*** Open the action and remove all ammunition from the chamber. With the action open, glance down the barrel to make sure that a wad or other obstruction does not remain in the barrel. If there is an obstruction, completely clear the barrel before loading and firing again. Failure to follow these instructions can cause extensive damage to your gun and possible serious injury to yourself and others.

10. ***MAKE SURE OF ADEQUATE VENTILATION IN THE AREA THAT YOU DISCHARGE A FIREARM. WASH HANDS THOROUGHLY AFTER EXPOSURE TO AMMUNITION OR CLEANING A FIREARM.***

Lead exposure can be obtained from discharging firearms in poorly ventilated areas, cleaning firearms or handling ammunition. Lead is
a substance that has been known to cause birth defects, reproductive harm and other serious injury.

11. ***NEVER INSERT A SHELL OF THE INCORRECT GAUGE IN ANY SHOTGUN***. The gauge of your shotgun is marked on the side of the barrel. Store all shells of different gauges in completely separate and well-marked containers. Never store shells of mixed gauges in a common container or in your pockets.

***EXAMINE EVERY SHELL YOU PUT IN YOUR GUN. NEVER PUT A 20 GAUGE SHELL IN A 12 GAUGE GUN.*** The most common way to bulge or rupture a shotgun barrel is to drop a 20 gauge shell into a 12 gauge chamber. The 20 gauge shell, unfortunately, will not fall completely through the barrel; its rim is caught by the front of a 12 gauge chamber. Your gun will misfire (with the chamber appearing to be empty). It is then possible to load a 12 gauge shell behind the 20 gauge shell. If the 12 gauge shell is then fired, the result will be a so-called “12-20 burst” which can cause extensive damage to your gun and possible serious injury to you and others.

12. ***USE SHELLS OF CORRECT LENGTH.***
The size of the chamber is inscribed, along with gauge and choke designations, on the side of the barrel. Do not use 31/2" shotgun shells in a shotgun or barrel with a 2 3/4" chamber or 3" chamber. Do not use 3" shells in a shotgun chambered for a 2 3/4" shells. Doing so can result in a build-up of dangerously high pressures that may damage your gun and possibly cause serious injury to yourself or others.

13. ***DO NOT SNAP THE FIRING PIN ON AN EMPTY CHAMBER -- THE CHAMBER MAY NOT BE EMPTY!***
Treat every gun with the respect due a loaded gun, even though you are certain the gun is unloaded.

14. ***KEEP YOUR FINGERS AWAY FROM THE TRIGGER WHILE LOADING AND UNLOADING UNTIL YOU ARE READY TO SHOOT.***

15. ***BE SURE OF YOUR TARGET AND BACKSTOP***. Particularly during low light periods. Know the range of your ammunition. Never shoot at water or hard objects.

16. ***ALWAYS UNLOAD THE CHAMBER AND MAGAZINE OF ANY FIREARM BEFORE CROSSING A FENCE, CLIMBING A TREE, JUMPING A DITCH OR NEGOTIATING OTHER OBSTACLES.***
Never lean or place your loaded shotgun on or against a fence, tree, car or other similar object.

17. ***WEAR EYE AND EAR PROTECTION WHEN SHOOTING***. Unprotected, repeated exposure to gunfire can cause hearing damage. Wear ear protectors (shooting earplugs or muffs) to guard against such damage. Wear shooting glasses to protect your eyes from flying particles. Always keep a safe distance between the muzzle of your firearm and any persons nearby, as muzzle blast, debris and ejecting shells could inflict serious injury. Also, wear eye protection when disassembling and cleaning all firearms to prevent the possibility of springs, spring-tensioned parts, solvents or other agents from contacting your eyes.

18. ***DROPPING A LOADED GUN CAN CAUSE AN ACCIDENTAL DISCHARGE.***
This can occur even with the "safety" in the "on safe" position. Be extremely careful while hunting or during any shooting activity to avoid dropping any firearm.

19. ***IF ANY FIREARM FAILS TO FIRE, KEEP THE MUZZLE POINTED IN A SAFE DIRECTION.***
Hold this position for a minimum of 30 seconds. Carefully open the action and remove the shell. If the primer is indented, the shell should be disposed of in a way that cannot cause harm. If the primer is not indented, your firearm should be examined by a qualified gunsmith and the cause of the malfunction should be corrected before further use.

20. ***BE DEFENSIVE AND ON GUARD AGAINST UNSAFE GUN HANDLING AROUND YOU AND OTHERS***. Don’t be timid when it comes to gun safety. If you observe other shooters violating any of these safety precautions, politely suggest safer handling practices.

21. ***BE CERTAIN YOUR SHOTGUN IS UNLOADED BEFORE CLEANING.***
Because so many accidents occur when a firearm is being cleaned, special and extreme care should be taken to be sure your gun is unloaded before disassembly, cleaning and reassembly. Keep ammunition away from the cleaning location. Never test the mechanical function of any firearm with live ammunition.

22. ***SUPERVISE AND TEACH FIREARMS SAFETY TO ALL MEMBERS OF YOUR FAMILY -- ESPECIALLY TO CHILDREN AND NONSHOOTERS.***
Closely supervise newcomers to the shooting sports. Encourage enrollment in hunting/shooting safety courses.

23. ***NEVER DRINK ALCOHOLIC BEVERAGES OR TAKE ANY TYPE OF DRUGS BEFORE OR DURING SHOOTING.***
Your vision and judgment could be dangerously impaired, making your gun handling unsafe to you and to others.

24. ***PERFORM PERIODIC MAINTENANCE -- AVOID UNAUTHORIZED SERVICING.***
Your firearm is a mechanical device which will not last forever, and as such, is subject to wear and requires periodic inspection, adjustment and service. Browning firearms should be serviced by a Browning Recommended Service Center or by Browning's service facility in Arnold, Missouri. Browning cannot assume any responsibility for injuries suffered or caused by unauthorized servicing, alterations or modifications of Browning firearms.

25. ***READ AND HEED ALL WARNINGS*** in these instructions, on ammunition boxes and with all accessories that you install on your firearm. It is your responsibility to secure the most up-to-date information on the safe handling procedures of your Browning gun. Browning assumes no liability for incidents which occur when unsafe or improper gun accessories or ammunition combinations are used.

26. Browning reserves the right to refuse service on firearms that have been altered, added to or substantially changed. Removal of metal from barrel(s), or modification of the firing mechanism and/or operating parts may lead to Browning’s refusal of service on such firearms. Browning will charge the owner for parts and labor to return the firearm to original Browning specifications.

**DO NOT, UNDER ANY CIRCUMSTANCES, ALTER THE TRIGGER, SAFETY OR OTHER PARTS OF THE FIRING MECHANISM OF THIS OR ANY OTHER FIREARM. FAILURE TO OBEY THIS WARNING MAY RESULT IN INJURY OR DEATH TO YOURSELF OR OTHERS.**

**BE CAREFUL!**

U.S. Repeating Arms Company
INCORPORATED
275 Winchester Avenue
Post Office Box 30-300
New Haven, Connecticut 06511

WINCHESTER®
LICENSEE